

**PUBLIC PROCUREMENT - SALE CONTRACT
FOR THE CONSULTANCY SERVICES ON THE
COMPLIANCE OF REPLACEMENT AND
DEVELOPMENT RELIABILITY SERVICES
WITH THE REQUIREMENTS OF REGULATION
(EU) No 910/2014**

_____ No _____
Vilnius

The State Enterprise Centre of Registers, legal entity code 124110246, registered office at Lvovo str. 25-101, Vilnius, data is collected and stored in the Register of Legal Entities of the Republic of Lithuania, represented by Director of Finance and Administration Sergejus Ignatjevas, acting in accordance with the Statutes of the State Enterprise Centre of Registers (hereinafter referred to as the **Customer**),

and

Deutsche Telekom Security GmbH, established and operating under the laws of Germany, legal entity code HRB 15241, the registered office at Bonner Talweg 100, 53113 Bonn, Germany, data about the company is collected and stored in Bonn Local Court HRB 15241, Germany, represented by

hereinafter referred to as the **Service Provider**),

The Customer and the Service Provider are collectively referred to as the **Parties**, and each individually, as a **Party**,

WHEREAS:

- The tender bid of the Service Provider was recognised a winner in the public procurement "Consultancy services on the compliance of replacement and development reliability services with the requirements of Regulation (EU) No 910/2014" announced through method of unpublished survey (procurement No 578951);

- The Service Provider offers the Services to the Customer, which meet the procurement documents and requirements, and the Customer wants to buy them,

The Parties wishing to enter into contractual obligations shall agree and enter into this Public Procurement-Sale Contract for the

**KONSULTACINĖS PASLAUGOS DĖL
KEIČIAMŲ BEI KURIAMŲ PATIKIMUMO
UŽTIKRINIMO PASLAUGŲ ATITIKTIES
REGLAMENTO (ES) NR. 910/2014
REIKALAVIMAMS VIEŠOJO PIRKIMO-
PARDAVIMO SUTARTIS VIEŠOJO
PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIS**

_____ Nr. _____
Vilnius

Valstybės įmonė Registrų centras, juridinio asmens kodas 124110246, kurios registruota buveinė yra Lvovo g. 25-101, Vilnius, duomenys kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos juridinių asmenų registre, atstovaujama Finansų ir administravimo direktoriaus Sergejaus Ignatjevo, veikiančio pagal įmonės įstatus (toliau – **Užsakovas**),

ir

Deutsche Telekom Security GmbH, pagal Vokietijos įstatymus įsteigtas ir veikiantis juridinis asmuo, juridinio asmens kodas HRB 15241, kurio registruota buveinė yra Bonner Talweg 100, 53113 Bonn, Germany, duomenys apie bendrovę kaupiami ir saugomi Bonn Local Court HRB 15241, Germany, atstovaujama

(toliau – **Paslaugų teikejas**),

toliau Užsakovas ir Paslaugų teikėjas kartu vadinami **Šalimis**, o kiekvienas atskirai – **Šalimi**,

ATSIŽVELGDAMOS Į TAI, KAD:

- Paslaugų teikėjo pasiūlymas buvo pripažintas laimėjusiu Užsakovo skelbtame „Konsultacinės paslaugos dėl keičiamų bei kuriamų patikimumo užtikrinimo paslaugų atitikties Reglamento (ES) Nr. 910/2014 reikalavimams“ viešajame pirkime neskelbiamos apklausos raštu būdu (pirkimo Nr. 578951);

- Paslaugų teikėjas siūlo Užsakovui pirkimo dokumentus ir reikalavimus atitinkančias Paslaugas, o Užsakovas pageidauja jas pirkti,

Šalys, pageidaudamos prisiimti sutartinius įsipareigojimus, susitaria ir sudaro šią Konsultacinės paslaugos dėl keičiamų bei kuriamų patikimumo užtikrinimo paslaugų atitikties Reglamento (ES) Nr.

Consultancy services on the compliance of replacement and development reliability services with the requirements of Regulation (EU) No 910/2014 (hereinafter referred to as the **Contract**).

1. TERMS AND DEFINITIONS USED IN THE CONTRACT

1.1. Any capitalised term in the Contract shall have the meaning ascribed in the current chapter or above, unless the context requires otherwise:

1.1.1. **Services** - the consultancy services for the compliance of replacement and development of reliability services with the requirements of regulation (EU) No 910/2014 that are specified in Annex 1 to the Contract (Technical Specification);

1.1.2. **Initial Contract value** - the price specified in Point 4.1 of the Contract;

1.1.3. **VAT** - value added tax.

2. SUBJECT OF THE CONTRACT

2.1. Hereunder, the Service Provider shall undertake to provide the Services in accordance with the conditions and procedure set forth in the Contract and Annex 1 (Technical Specification), and the Customer shall undertake to accept the Services duly provided by the Service Provider and pay for them.

2.2. In performing the Contract, the Parties shall observe the documents of public procurement for Consultancy services on the compliance of replacement and development reliability services with the requirements of Regulation (EU) No 910/2014 (hereinafter referred to as the Procurement), the tender bid of January 5, 2022 (bid no. 578951-1) presented by the winner, the Civil Code of the Republic of Lithuania, other legal acts and provisions of the current Contract.

3. CONDITIONS AND PROCEDURE FOR PROVISION OF THE SERVICES

3.1. Place for provision of the Services - remote workplace.

3.2. Term for provision of the Services shall be 3.5 months (three months and two weeks) from the date of sharing the Processes description document, or until the initial value of the Contract specified in point 4.2 has been used up during that period.

910/2014 reikalavimams viešojo pirkimo-pardavimo sutartį (toliau – **Sutartis**).

1. SUTARTYJE VARTOJAMOS SĄVOKOS

1.1. Visos Sutartyje didžiąja raide rašomos sąvokos turi šiame skyriuje arba anksčiau nurodytas reikšmes, išskyrus atvejus, jeigu kontekstas reikalauja kitaip:

1.1.1. **Paslaugos** – Konsultacinės paslaugos dėl keičiamų bei kuriamų patikimumo užtikrinimo paslaugų atitikties Reglamento (ES) Nr. 910/2014 reikalavimams, nurodytos Sutarties 1 priede (Techninė specifikacija);

1.1.2. **Pradinės sutarties vertė** – Sutarties 4.1 punkte nurodyta kaina;

1.1.3. **PVM** – pridėtinės vertės mokestis;

SUTARTIES DALYKAS

2.1. Sutartimi Paslaugų teikėjas įsipareigoja Sutartyje ir Sutarties 1 priede (Techninė specifikacija) nustatytais sąlygomis ir tvarka teikti Paslaugas, o Užsakovas Sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka įsipareigoja priimti Paslaugų teikėjo tinkamai suteiktas Paslaugas ir už jas sumokėti.

2.2. Vykdydamos Sutartį, Šalys vadovaujasi viešojo pirkimo „Konsultacinės paslaugos dėl keičiamų bei kuriamų patikimumo užtikrinimo paslaugų atitikties Reglamento (ES) Nr. 910/2014 reikalavimams“ (toliau – Pirkimas) dokumentais, konkursą laimėjusio teikėjo 2022 m. sausio 5d. pasiūlymu (Nr. 578951-1), Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu, kitais teisės aktais ir šios Sutarties nuostatomis.

3. PASLAUGŲ TEIKIMO SĄLYGOS IR TVARKA

3.1. Paslaugų teikimo vieta – nuotolinė darbo vieta.

3.2. Paslaugų teikimo terminas – 3,5 mėnesio (trys mėnesiai ir dvi savaitės) nuo procesų aprašo dokumento pasidalijimo dienos arba kol per tą laikotarpį bus išnaudota 4.2 punkte nurodyta pradinė Sutarties vertė.

4. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA

4.1. Sutarties kainos apskaičiavimo būdas – fiksuotos kainos. **Pradinės sutarties vertė** – 9.360,00 Eur (*devyni tūkstančiai trys šimtai šešiasdešimt eurų*) **be PVM**.

4. CONTRACT PRICE AND PAYMENT PROCEDURE

4.1. The method of calculating the Contract price shall be a flat-rate price. **Initial Contract value** shall be 9.360,00 **Euro** (*nine thousand three hundred sixty euros*) **excluding VAT**.

4.2. The Contract price shall include:

| No | Name | Measurement unit | Quantity | Price/Unit fee excluding VAT, EUR | Price including VAT, EUR |
|----|---|------------------|----------|-----------------------------------|--------------------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 1. | Consultancy services on the compliance of replacement and development reliability services with the requirements of Regulation (EU) No 910/2014 | Hour | 60* | 156,00 | - |

* The maximum quantity indicated for the evaluation of tender bids. The Contracting Authority does not undertake to order full range of services specified. Services will be ordered to the extent necessary to verify the elimination of non-conformities identified during the consultancy services.

4.3. The Contract price shall include price of the Services, any taxes and fees as well as other costs related to proper execution of the Contract.

4.4. Acceptance and transfer of the Services shall be documented by a Statement of Transfer and Acceptance of the Services (Annex 2 of the Contract) signed by the Customer and the Service Provider.

4.5. Payment for the Services shall be made according to VAT invoice submitted by the Service Provider to the Customer. VAT invoices shall be submitted no later than within 1 (one) business day after the signing of Statement of Transfer and Acceptance of the Services.

4.6. The Customer shall pay for the Services properly and qualitatively provided by the Service Provider by a payment order and shall transfer money to a bank account specified by the Service Provider in the Contract no later than within 30 (thirty) calendar days from the receipt of VAT invoice in the information service e-Invoice (the website of the electronic service e-Invoice is available at www.esaskaita.eu).

4.2. Sutarties kainą sudaro:

| Eil. Nr. | Pavadinimas | Mato vnt. | Kiekis | Kaina/Vieneto įkainis, EUR be PVM | Kaina, EUR su PVM |
|----------|--|-----------|--------|-----------------------------------|-------------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 2. | Konsultacinės paslaugos dėl keičiamų bei kuriamų patikimumo užtikrinimo paslaugų atitikties Reglamento (ES) Nr. 910/2014 reikalavimams | Val. | 60* | 156,00 | - |

* Nurodytas maksimalus kiekis skirtas pasiūlymų vertinimui. Perkančioji organizacija neįsipareigoja užsakyti visos nurodytos paslaugų apimties - paslaugos bus užsakomos tokia apimtimi, kiek tai yra būtina konsultacinių paslaugų metu nustatytų neatitikimų pašalinimo patikrinimui.

4.3. Į Sutarties kainą įskaitoma Paslaugų kaina, visi mokesčiai ir rinkliavos bei kitos išlaidos, susijusios su tinkamu Sutarties vykdymu.

4.4. Paslaugų priėmimas ir perdavimas įforminamas Paslaugų perdavimo ir priėmimo aktu (Sutarties 2 priedas), kurį pasirašo Užsakovas ir Paslaugų teikėjas.

4.5. Už Paslaugas apmokama pagal Paslaugų teikėjo Užsakovui pateiktą PVM sąskaitą faktūrą. PVM sąskaita faktūra pateikiama ne vėliau kaip per 1 (vieną) darbo dieną pasirašius Paslaugų perdavimo-priėmimo aktą.

4.6. Už tinkamai ir kokybiškai Paslaugų teikėjo suteiktas paslaugas Užsakovas su Paslaugų teikėju atsiskaito mokėjimo pavedimu, pinigus pervesdama į Paslaugų teikėjo Sutartyje nurodytą banko sąskaitą ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo suteiktų Paslaugų perdavimo-priėmimo akto pasirašymo ir PVM sąskaitos faktūros gavimo informacinėje sistemoje „E. sąskaita“ dienos (elektroninės paslaugos „E. sąskaita“ svetainė pasiekiama adresu www.esaskaita.eu).

4.7. Sutartyje nurodyta Sutarties kaina Sutarties galiojimo laikotarpiu nebus perskaičiuojama.

5. SUTARTIES ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

5.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

5.1.1. teikti Paslaugas Užsakovui pagal Sutartį ir Sutarties 1 priede (Techninė specifikacija) pateiktus

4.7. The Contract price specified in the Contract shall not be recalculated during the validity of the Contract.

5. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

5.1. The Service Provider shall undertake:

5.1.1. to provide the Services to the Customer in accordance with the Contract and the requirements set out in Annex 1 hereto (Technical Specification) for the Contract price and within the period specified in the Contract, at his own risk and expense, as diligently and efficiently as possible, in accordance with the best generally accepted professional, technical standards and practices, using all necessary skills and knowledge;

5.1.2. to appoint an adequate number of qualified specialists to fulfil the obligations provided for in this Contract;

5.1.3. to provide the Customer with all the information requested by him about the provision of the Services;

5.1.4. to comply with the requirements of confidentiality and legal protection of personal data, not to disclose to third parties any information obtained during the performance of the Contract, except to the extent necessary for the performance of the Contract, and not to use confidential information for personal or third party needs. Any information provided by the Service Provider to the Customer shall be considered confidential, unless the Customer confirms in writing that certain information provided is not confidential. Information which has been in the public domain shall not be considered confidential, or the Service Provider may document that the information was lawfully known to him or was provided by third parties who had a written right to disclose confidential information;

5.1.5. immediately notify the Customer about the changed details, legal status and changes in the contact details of the persons responsible for the proper performance of the Contract defined in Point 14 (if any during the performance of the Contract) in writing or by e-mail;

5.1.6. without prior written agreement with the other Party not to change the persons responsible for the proper performance of the Contract, unless there are reasons beyond the control of the Party or that may adversely affect the proper performance of the Contract.

reikalavimus už Sutarties kainą ir Sutartyje nurodytą laikotarpį, savo rizika ir sąskaita kiek įmanoma rūpestingiau ir efektyviau, laikantis geriausių visuotinai pripažįstamų profesinių, techninių standartų ir praktikos, naudojant visus reikalingus įgūdžius ir žinias;

5.1.2. skirti adekvatų kiekį kvalifikuotų specialistų šioje Sutartyje numatytiems įsipareigojimams vykdyti;

5.1.3. teikti Užsakovui visą jo prašomą informaciją apie Paslaugų teikimą;

5.1.4. laikytis konfidencialumo ir asmens duomenų teisinės apsaugos reikalavimų, neatskleisti tretiesiems asmenims jokios informacijos, gautos vykdant Sutartį, išskyrus tiek, kiek tai reikalinga Sutarties vykdymui, o taip pat nenaudoti konfidencialios informacijos asmeniniams ar trečiųjų asmenų poreikiams. Visa Paslaugų teikėjo Užsakovui suteikta informacija yra laikoma konfidencialia, nebent Užsakovas raštu patvirtins, kad tam tikra pateikta informacija nėra konfidenciali. Konfidencialia taip pat nėra laikoma informacija, kuri buvo viešai prieinama, arba Paslaugų teikėjas gali dokumentais įrodyti, kad informacija jam buvo teisėtai žinoma arba buvo pateikta trečiųjų asmenų, turėjusių raštu patvirtintą teisę atskleisti konfidencialią informaciją;

5.1.5. nedelsiant pranešti Užsakovui apie pasikeitusius rekvizitus, teisinį statusą bei Sutarties 14 skyriuje įvardytų už Sutarties tinkamą vykdymą atsakingų asmenų kontaktinių duomenų pasikeitimus (jeigu jų atsirastų Sutarties vykdymo metu) raštu arba elektroniniu paštu;

5.1.6. iš anksto raštu nesuderinęs su kita Šalimi nekeisti už Sutarties tinkamą vykdymą atsakingų asmenų, jei tam nėra priežasčių, nepriklausančių nuo Šalies valios ar galinčių neigiamai paveikti tinkamą Sutarties vykdymą.

5.2. Užsakovas įsipareigoja:

5.2.1. priimti tinkamai ir laiku suteiktas, Sutarties sąlygas ir kitus Paslaugoms taikomus reikalavimus atitinkančias Paslaugas;

5.2.2. suteikti Paslaugų teikėjui informaciją ir dokumentus, būtinus tinkamam Paslaugų teikimui;

5.2.3. pasirūpinti duomenų mainais, ir duomenų saugumu, būtinu nuotoliniam ryšiui, kai su Paslaugos teikiamos nuotoliniu būdu;

5.2. The Customer shall undertake:

5.2.1. to accept the Services provided in a proper and timely manner and in compliance with the terms of the Contract and other requirements applicable to the Services;

5.2.2. to provide the Service Provider with any available information and documents necessary for proper delivery of the Services;

5.2.3. to take care of data exchange and data security necessary for remote communication when the Services are provided remotely;

5.2.4. to pay for the Services in accordance with the procedure and conditions established in the Contract;

5.2.5. to notify the Service Provider about the changed details, legal status and changes in the contact details of the responsible persons specified in Chapter 14 of the Contract (if they occur during the performance of the Contract) in writing or by e-mail;

5.2.6. without prior written agreement with the other Party not change the persons responsible for proper performance of the Contract unless there are reasons beyond the control of the Party or that may adversely affect the proper performance of the Contract;

5.2.7. to provide the Service Provider with any available information necessary for the provision of the Services.

6. RIGHTS OF THE CONTRACT PARTIES

6.1. The Service Provider shall have the right:

6.1.1. to demand the Customer to pay for the Services in accordance with the procedure, terms and conditions and within time limits specified in the Contract;

6.1.2. to demand the Customer to accept the properly delivered Services, or refuse executing the Contract if the Customer, in breach of its obligations, does not accept or refuses to accept properly delivered Services.

6.2. The Customer shall have the right:

6.2.1. to refuse accepting the Services if the Services provided do not comply with the requirements established in the Contract or any other applicable requirements;

5.2.4. sumokėti už Paslaugas Sutartyje nustatyta tvarka ir sąlygomis;

5.2.5. pranešti Paslaugų teikėjui apie pasikeitusius rekvizitus, teisinį statusą bei Sutarties 14 skyriuje įvardytų atsakingų asmenų kontaktinių duomenų pasikeitimus (jeigu jų atsirastų Sutarties vykdymo metu) raštu arba elektroniniu paštu;

5.2.6. iš anksto raštu nesuderinęs su kita Šalimi nekeisti už Sutarties tinkamą vykdymą atsakingų asmenų, jei tam nėra priežasčių, nepriklausančių nuo Šalies valios ar galinčių neigiamai paveikti tinkamą Sutarties vykdymą;

5.2.7. suteikti Paslaugų teikėjui turimą informaciją, būtiną Paslaugoms teikti.

6. SUTARTIES ŠALIŲ TEISĖS

6.1. Paslaugų teikėjas turi teisę:

6.1.1. reikalauti iš Užsakovo sumokėti už Paslaugas Sutartyje nurodyta tvarka, sąlygomis ir per nurodytus terminus;

6.1.2. reikalauti, kad Užsakovas priimtų tinkamai suteiktas Paslaugas, arba atsisakyti vykdyti Sutartį, jeigu Užsakovas, pažeisdamas savo įsipareigojimus, nepriima ar atsisako priimti tinkamai suteiktas Paslaugas.

6.2. Užsakovas turi teisę:

6.2.1. atsisakyti priimti Paslaugas, jeigu suteiktos Paslaugos neatitinka Sutartyje nustatytų ar kitų joms taikomų reikalavimų;

6.2.2. nemokėti už Paslaugas, jeigu PVM sąskaitoje faktūroje nurodyta neteisinga suma (kol suma nebus ištaisyta);

6.2.3. pareikalauti, kad Paslaugų teikėjas pateiktų Užsakovui jo prašomą informaciją apie Paslaugas žodžiu arba raštu.

6.2.4. Paslaugų teikėjui nevykdant ar netinkamai vykdant Sutartį:

6.2.4.1. reikalauti, kad Paslaugų teikėjas per nurodytą terminą neatlygintinai pašalintų Paslaugų teikimo trūkumus;

6.2.4.2. reikalauti, kad Paslaugų teikėjas sumokėtų Sutarties 7.2 punkte nustatytus delspinigius ir Sutarties 7.4 nurodytas baudas;

6.2.4.3. reikalauti, kad Paslaugų teikėjas atlygintų dėl Sutarties nevykdymo ar netinkamo vykdymo atsiradusius tiesioginius nuostolius, ne didesne nei Sutarties kaina, išskyrus, kai nuostoliai

6.2.2. not to pay for the Services if the VAT invoice contains an incorrect amount (until the amount is corrected);

6.2.3. to demand the Service Provider to provide the Customer with any information requested by it about the Services orally or in writing.

6.2.4. If the Service Provider fails to perform the Contract or performs it improperly:

6.2.4.1. to demand the Service Provider, within a specified time limit, to remedy deficiencies related to provision of the Services free of charge;

6.2.4.2. to demand the Service Provider to pay the default interest specified in Point 7.2 and penalty specified in Point 7.4 of the Contract;

6.2.4.3. to demand the Service Provider indemnify for direct losses resulting from non-performance or improper performance of the Contract, not exceeding the price of the Contract, except when the losses are caused by the intent or gross negligence of the other Party;

6.2.4.4. to unilaterally terminate the Contract and demand to payment penalty specified in Point 7.3 of the Contract.

7. ENSURING THE PERFORMANCE OF THE CONTRACT

7.1. If the Customer fails to pay the Service Provider for the Services within the time limit specified in the Contract, upon the Service Provider's written request, the Customer undertakes to pay a default interest of 0.02% (two hundredths) on the outstanding amount (in EUR including VAT) for each day of delay but not more than for 6 (six) months.

7.2. If the Service Provider is late to provide the Services within the time limits specified in Point 3.2 of the Contract, upon the Customer's written request, the Service Provider shall undertake to pay the Customer a default interest of 0.02% (two hundredths) on the price of the Contract (in EUR including VAT) for each day of delay but not more than for 6 (six) months.

7.3. If the Service Provider fails to perform the contractual obligations or performs them improperly and as a result the Customer terminates the Contract with the Service Provider in accordance with the procedure set forth in Point 12.2.5 of the Contract, the Service Provider shall pay the Customer 10 (ten) percent penalty on the amount of the Contract price (Euro including VAT). This penalty must be paid by the Service Provider not later than

padaromi dėl kitos Šalies tyčios ar didelio neatsargumo;

6.2.4.4. vienašališkai nutraukti Sutartį ir reikalauti sumokėti Sutarties 7.3 punkte nustatytą baudą.

7. SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS

7.1. Užsakovui nesumokėjus Paslaugų teikėjui už Paslaugas per Sutartyje numatytą terminą, Paslaugų teikėjo raštišku reikalavimu Užsakovas įsipareigoja mokėti 0,02 (dviejų šimtųjų) proc. dydžio delspinigius nuo laiku nesumokėtos sumos (Eur su PVM) už kiekvieną pavėluotą sumokėti dieną, bet ne daugiau kaip už 6 (šešis) mėnesius.

7.2. Paslaugų teikėjui vėluojant suteikti Paslaugas per Sutarties 3.2 punkte nurodytą terminą, Užsakovo raštišku reikalavimu Paslaugų teikėjas įsipareigoja mokėti 0,02 (dviejų šimtųjų) proc. Sutarties kainos (Eur su PVM) dydžio delspinigius, už kiekvieną pavėluotą dieną, bet ne daugiau kaip už 6 (šešis) mėnesius.

7.3. Jei Paslaugų teikėjas nevykdo sutartinių įsipareigojimų, arba juos vykdo netinkamai ir dėl to Užsakovas Sutarties 12.2.5 papunktyje nustatyta tvarka nutraukia Sutartį su Paslaugų teikėju, Paslaugų teikėjas moka Užsakovui 10 (dešimt) proc. Sutarties kainos (su PVM) dydžio baudą. Šią baudą Paslaugų teikėjas turi sumokėti ne vėliau, kaip per 10 (dešimt) darbo dienų nuo Užsakovo rašytinio reikalavimo gavimo dienos.

7.4. Jei Paslaugų teikėjas ne dėl Užsakovo kaltės, nesant svarbių priežasčių, vienašališkai nutraukia Sutartį, Paslaugų teikėjas privalo sumokėti Užsakovui 10 (dešimt) proc. Sutarties kainos dydžio baudą. Šią baudą Paslaugų teikėjas turi sumokėti ne vėliau, kaip per 10 (dešimt) darbo dienų nuo rašytinio reikalavimo gavimo dienos.

8. SUTARTIES ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

8.1. Šalys atsako už tai, kad Sutartyje nustatyti įsipareigojimai būtų vykdomi tinkamai ir laiku, Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka. Šalys atsako už faktinius ir tiesioginius nuostolius ne didesne nei Sutarties kaina, išskyrus, kai nuostoliai padaromi dėl kitos Šalies tyčios ar didelio neatsargumo. Šalys neatlygina viena kitai jokių netiesioginių nuostolių.

within 10 (ten) working days from the date of receipt of a written claim.

7.4. If the Service Provider unilaterally terminates the Contract due to no fault of the Customer, without important reasons, it shall pay the Customer 10 (ten) percent penalty on the amount of the Contract price. The Service Provider must pay this penalty not later than within 10 (ten) working days from the date of receipt of written request.

8. RESPONSIBILITY OF THE CONTRACT PARTIES

8.1. The Parties shall be responsible for proper and timely performance of the obligations set forth in the Contract in accordance with the procedure established by laws of the Republic of Lithuania. The Parties shall be liable for actual and direct losses not exceeding the price of the Contract, unless losses are caused by the intent or gross negligence of the other Party. The Parties shall not indemnify each other for any indirect losses.

8.2. The Service Provider shall be liable for all obligations assumed under the Contract regardless of whether third parties are involved to perform them.

9. SUSPENSION OF EXECUTION OF THE CONTRACT

9.1. In case of significant circumstances beyond the will of the Service Provider, due to which the Service Provider is unable to perform its contractual obligations and/or in case of other unforeseen circumstances (for example, change of existing legislation or entry into force of new legislation affecting the performance of this Contract; the Customer needs additional time to perform additional procurement; other circumstances, which were not known during performance of the public procurement and which would be encountered by any other Customer), the Customer shall have the right to suspend the provision of the Services or their part, which cannot be performed.

9.2. In case of circumstances due to which the Service Provider is unable to perform the contractual obligations, the Service Provider must immediately inform the Customer thereof providing information and documents proving the impossibility of performance of the contractual obligations due to the circumstances beyond the Service Provider's

8.2. Paslaugų teikėjas atsako už visus pagal Sutartį priisimtus įsipareigojimus, nepaisant to, ar jiems vykdyti bus pasitelkiami tretieji asmenys.

9. SUTARTIES VYKDYMO SUSTABDYMAS

9.1. Esant svarbioms aplinkybėms, nepriklausančiomis nuo Paslaugų teikėjo valios, dėl kurių Paslaugų teikėjas negali vykdyti savo sutartinių įsipareigojimų ir / arba esant kitoms nenumatytoms aplinkybėms (pavyzdžiui, pasikeitus galiojančiam teisės aktui ar įsigaliojus naujam teisės aktui, kuris turi įtakos šios Sutarties vykdymui; Užsakovui būtinas papildomas laikas atlikti papildomą pirkimą; kitos aplinkybės, kurios nebuvo žinomos viešojo pirkimo vykdymo metu ir su kuriomis susidurtų bet kuris kitas Užsakovas), Užsakovas turi teisę sustabdyti Paslaugų ar kurios nors jų dalies, kuri negali būti vykdoma, teikimą.

9.2. Atsiradus aplinkybėms, dėl kurių Paslaugų teikėjas negali vykdyti sutartinių įsipareigojimų, Paslaugų teikėjas apie tai nedelsdamas privalo informuoti Užsakovą, pateikdamas informaciją ir dokumentus, įrodančius sutartinių įsipareigojimų vykdymo negalimumą dėl aplinkybių, nepriklausančių nuo Paslaugų teikėjo. Išnykus aplinkybėms, trukdžiusioms Paslaugų teikėjui vykdyti sutartinius įsipareigojimus, sustabdytų Paslaugų teikimas atnaujinamas.

9.3. Jei Paslaugų teikimas dėl priežasčių, nepriklausančių nuo Paslaugų teikėjo buvo sustabdytas laikotarpiui, ne trumpesniam nei 60 (šešiasdešimt) dienų, praėjus 60 dienų Paslaugų teikėjas gali rašytiniu pranešimu Užsakovo pareikalauti atnaujinti Paslaugų teikimą per 14 (keturiolika) dienų.

9.4. Tais atvejais, kai Sutarties vykdymas sustabdomas likus iki Sutarties termino pabaigos mažiau laiko, nei galimas sustabdymo terminas, po sustabdymo pratęsiant vykdymo terminą, pratęsimas turi būti tam terminui, kuris sustabdymo metu buvo likęs iki sutartinių įsipareigojimų įvykdymo pabaigos.

9.5. Tais atvejais, kai sutarties vykdymas sustabdomas likus iki Sutarties termino pabaigos daugiau laiko, nei galimas sustabdymo terminas, Paslaugų ar jų dalies suteikimo terminas pratęsiamas tokiam laikotarpiui, kuriam jis buvo sustabdytas.

control. When the circumstances that prevented the Service Provider from fulfilling its contractual obligations have disappeared, the provision of the suspended Services shall be resumed.

9.3. If the provision of the Services has been suspended for reasons beyond the control of the Service Provider for a period of not less than 60 (sixty) days, after 60 days the Service Provider may, by written notice, request the Customer to resume the provision of Services within 14 (fourteen) days.

9.4. In cases where the performance of the Contract is suspended less than the possible period of suspension before the expiry of the Contract, the extension shall be for the period remaining until the end of the performance of the contractual obligations after the suspension.

9.5. In cases where the performance of the Contract is suspended before the end of the term of the Contract longer than the possible period of suspension, the term of provision of the Services or part thereof shall be extended for the period for which it was suspended.

9.6. The Customer shall also have the right to suspend the provision of the Services or any part thereof if it has reasonable suspicions about the quality of the provided Services and needs time to check and ascertain the quality of the provided Services. In this case, the suspension of the provision of the Services or part thereof is possible for up to 5 (five) business days. The provision of suspended Services or a part thereof shall be resumed in accordance with the procedure established in Points 9.4 and 9.5 of this Contract. The Customer's ability to exercise this right may not depend on or be influenced by the Service Provider's will.

9.7. Suspension of performance of the contractual obligations in all cases provided for in the Contract must be in writing, stating motivated reasons and the term of suspension, and accompanied by documents confirming the grounds for suspension (if any).

10. SUB-PROVIDERS AND PROCEDURE FOR THEIR CHANGE

10.1. Upon conclusion of the Contract, but not later than the date on which the Contract commences, the Service Provider shall undertake to notify the Customer of the names, contact details

9.6. Užsakovas taip pat turi teisę sustabdyti Paslaugų ar kurios nors jų dalies teikimą, jeigu jam pagrįstai kyla įtarimų dėl teikiamų Paslaugų kokybės ir reikia laiko patikrinti bei įsitikinti teikiamų Paslaugų kokybe. Tokiu atveju Paslaugų ar jų dalies teikimo stabdymas galimas iki 5 (penkių) darbo dienų. Sustabdytų Paslaugų ar jų dalies teikimas atnaujinamas šios Sutarties 9.4 ir 9.5 papunkčiuose nustatyta tvarka. Užsakovo galimybė pasinaudoti šia teise negali priklausyti nuo Paslaugų teikėjo valios ar būti jo įtakojama.

9.7. Sutartinių įsipareigojimų vykdymo sustabdymas visais Sutartyje numatytais atvejais turi būti raštiškas, nurodant motyvuotas priežastis ir sustabdymo terminą, bei pridedant dokumentus, patvirtinančius sustabdymo pagrindą (jeigu tokie yra).

10. SUBTEIKĖJAI IR JŲ KEITIMO TVARKA

10.1. Sudarius Sutartį, tačiau ne vėliau negu Sutartis pradeda vykdyti, Paslaugų teikėjas įsipareigoja Užsakovui pranešti tuo metu žinomų subteikėjų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus. Paslaugų teikėjas taip pat privalo informuoti apie minėtos informacijos pasikeitimus visu Sutarties vykdymo metu, taip pat apie naujus subteikėjus, kuriuos jis ketina pasitelkti vėliau.

11. NENUGALIMA JĖGA

11.1. Nenugalimos jėgos aplinkybėmis (*force majeure*) laikomos aplinkybės, nurodytos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje ir Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840.

11.2. Šalis, kuri neteko galimybės vykdyti įsipareigojimų pagal Sutartį, privalo apie aplinkybių veikimo pradžią, jų pobūdį, tikėtiną poveikį, tikėtiną trukmę ir įsipareigojimų vykdymo atidėjimą pranešti raštu kitai Šaliai per 5 (penkias) darbo dienas nuo nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių veikimo pradžios (jeigu Šalis, kuri neteko galimybės vykdyti įsipareigojimų pagal Sutartį, turi galimybę tai padaryti. Jeigu tokios galimybės nėra, tada Šalis privalo nedelsiant tai padaryti atsiradus galimybei). Iš laiku nepranešusios, įsipareigojimų nevykdančios Šalies nukentėjusi Šalis gali reikalauti nuostolių, kurių priešingu atveju būtų buvę išvengta, atlyginimo.

and representatives of sub-providers known at that time. The Service Provider must also notify of any changes in this information during the entire period of performing of the Contract, as well as of any new sub-provider it intends to involve later.

11. FORCE MAJEURE

11.1. Force majeure shall be considered to be the circumstances defined in Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania and the Rules Governing the Release from Liability in the Event of Force Majeure approved by Resolution No 840 of Government of the Republic of Lithuania of 15 July 1996.

11.2. A Party which becomes unable to fulfil its obligations under the Contract shall notify the other Party in writing about the beginning of such circumstances, their nature, likely impact and expected duration and the period of postponement of the fulfilment of its obligations under the Contract within five (5) business days from the beginning of such force majeure circumstances (provided that the Party unable to fulfil its obligations under the Contract has the possibility to do that. If not, then the Party shall do that as soon as any such possibility becomes available). In the event that the other Party incurs any losses due to the defaulting Party's failure to give such notice in due time, the other Party shall be entitled to claim from the defaulting Party compensation for losses, which otherwise would have been avoided.

11.3. None of the Parties shall be held liable for the failure to fulfil their obligations or improper fulfilment thereof, provided that it is due to force majeure circumstances, despite the Parties' efforts to avoid damage with all possibly available means. Under these circumstances, the Parties shall be released from fulfilment of their contractual obligations for the whole period of presence of such circumstances (provided that the other Party is duly notified of the occurrence of such circumstances). In the event that force majeure circumstances preventing fulfilment of contractual obligations persist for more than 3 (three) months, either Party shall have the right to terminate the Contract. In this case, the other Party shall not be entitled to claim any compensation for damages or loss of revenues from the Party terminating the Contract.

11.3. Šalys neatsako už savo įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių, nors Šalys stengėsi visais įmanomais būdais išvengti žalos. Esant šioms aplinkybėms, Šalys atleidžiamos nuo savo sutartinių įsipareigojimų vykdymo visam šių aplinkybių buvimo laikotarpiui (su sąlyga, kad apie tokių aplinkybių atsiradimą yra tinkamai informuota kita Šalis). Tuo atveju, jei nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės, dėl kurių negalima vykdyti sutartinių įsipareigojimų, išlieka ilgiau nei 3 (tris) mėnesius, bet kuri Šalis turi teisę nutraukti Sutartį. Šiuo atveju kita Šalis neturi teisės reikalauti iš Sutartį nutraukiančios Šalies atlyginti nuostolius ar negautas pajamas.

12. SUTARTIES GALIOJIMAS IR PASIBAIGIMAS

12.1. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki visiško pagal Sutartį priimtų prievolių įvykdymo arba iki Sutarties nutraukimo Sutartyje ar galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytais atvejais ir tvarka.

12.2. Užsakovas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį ar susitarimą, kuriuo keičiama Sutartis:

12.2.1. jeigu Sutartis buvo pakeista pažeidžiant Viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnį;

12.2.2. jeigu paaikškėjo, kad Paslaugų teikėjas, su kuriuo sudaryta Sutartis, turėjo būti pašalintas iš pirkimo procedūros pagal Viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnio 1 dalį;

12.2.3. jeigu paaikškėjo, kad su Paslaugų teikėju neturėjo būti sudaryta Sutartis dėl to, kad Europos Sąjungos Teisingumo Teismas procese pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 258 straipsnį pripažino, kad nebuvo įvykdyti įsipareigojimai pagal Europos Sąjungos steigiamąsias sutartis ir Direktyvą 2014/24/ES;

12.2.4. kai Lietuvos Respublikos Vyriausybė Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo nustatyta tvarka priima sprendimą, patvirtinantį, kad sutartis neatitinka nacionalinio saugumo interesų.

12.2.5. jeigu Paslaugų teikėjas nevykdo sutartinių įsipareigojimų ar juos vykdo netinkamai ir tai yra esminis Sutarties pažeidimas, kaip tai numatyta Lietuvos Respublikos civiliniame kodekse

12. VALIDITY AND EXPIRY OF THE CONTRACT

12.1. The Contract shall enter into force from the date of signing it and shall remain in force until complete fulfilment of the obligations assumed hereunder, or until the termination of the Contract in the cases and according to the procedure established by the Contract or valid legal acts of the Republic of Lithuania.

12.2. The Customer shall have the right to unilaterally terminate the Contract or an agreement amending the Contract:

12.2.1. if the Contract was amended in violation of Article 89 of the Law on Public Procurement;

12.2.2. if it became apparent that the Service Provider with whom the Contract was concluded should have been removed from the procurement procedure in accordance with Article 46 (1) of the Law on Public Procurement;

12.2.3. if it became apparent that the Contract should not have been concluded with the Service Provider because in accordance with Article 258 of the Treaty on the Functioning of the European Union, the Court of Justice of the European Union acknowledged failure to fulfil its obligations under the founding treaties of the European Union and Directive 2014/24/EU;

12.2.4. If the Government of the Republic of Lithuania, in accordance with the procedure established by the Law on the Protection of Objects Important to Insuring National Security, adopts a decision confirming that the contract does not meet the interests of national security

12.2.5. if the Service Provider fails to perform contractual obligations or performs them improperly, and this constitutes a material breach of the Contract as defined in the Civil Code of the Republic of Lithuania and in this Contract. A material breach of Contract will also be deemed if the Service Provider not due to the Customer's fault delays more than 20 working days to provide the Services within the time limits specified in Point 3.2 of the Contract.

Before termination of the Contract on these grounds, the Customer must submit to the Service Provider a written notice regarding termination of the Contract. Such notice shall indicate material breach, reasons for which the breach is to be considered material, a reasonable time limit (but not less than 14 (fourteen) days) to remedy the material breach, and inform on the intention to terminate the

bei šioje Sutartyje. Esminiu sutarties pažeidimu taip pat laikoma, jeigu Paslaugų teikėjas ne dėl Užsakovo kaltės ilgiau nei 20 darbo dienų vėluoja suteikti Paslaugas per Sutarties 3.2 nurodytą terminą.

Prieš nutraukdamas Sutartį šiuo pagrindu, Užsakovas privalo pateikti rašytinį įspėjimą dėl Sutarties nutraukimo Paslaugų teikėjui. Tokiame įspėjime turi būti nurodomas esminis pažeidimas, priežastys, dėl kurių pažeidimas laikytinas esminiu, protingas (bet ne trumpesnis kaip 14 (keturiolikos) dienų) terminas esminiam pažeidimui pašalinti ir informuojama apie ketinimą nutraukti Sutartį, jeigu esminis pažeidimas nebus pašalintas per nurodytą terminą. Jeigu Paslaugų teikėjas nepašalina esminio pažeidimo per nurodytą protingą terminą, Užsakovas įgyja teisę nutraukti Sutartį Sutarties 12.4 punkte nustatyta tvarka;

12.3. dėl to, Sutarties 12.2.1-12.2.5 punktuose nenurodytu, svarbių priežasčių.

12.4. Užsakovas, nesant Paslaugų teikėjo kaltės, turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį įspėjęs apie tai Paslaugų teikėją ne vėliau kaip prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų, nepaisydamas to, kad Paslaugų teikėjas jau pradėjo ją vykdyti. Šiuo atveju Užsakovas privalo sumokėti Paslaugų teikėjui už iki Sutarties nutraukimo tinkamai suteiktas Paslaugas.

12.5. Nutraukiant Sutartį, ar susitarimą, kuriuo keičiama Sutartis, Sutarties 12.2 punkte nurodytais pagrindais, apie Sutarties nutraukimą Užsakovas privalo iš anksto pranešti Paslaugų teikėjui prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų.

12.6. Paslaugų teikėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį ar susitarimą, kuriuo keičiama Sutartis:

12.6.1. jeigu Užsakovas nevykdo sutartinių įsipareigojimų ar juos vykdo netinkamai ir tai yra esminis Sutarties pažeidimas. Esminiu sutarties pažeidimu laikomi šie atvejai: Užsakovas ilgiau nei 1 (vieną) mėnesį neapmoka Paslaugų teikėjui už pristatytas Paslaugas; Užsakovas nepagrįstai nepasirašo paslaugų priėmimo-perdavimo akto, ilgiau nei 1 (vieną) mėnesį nuo Paslaugų priėmimo-perdavimo akto pateikimo.

Prieš nutraukdamas Sutartį šiuo pagrindu, Paslaugų teikėjas privalo pateikti rašytinį įspėjimą dėl Sutarties nutraukimo Užsakovui. Tokiame įspėjime turi būti nurodomas esminis pažeidimas, priežastys, dėl kurių pažeidimas laikytinas esminiu,

Contract if the material breach is not remedied within the specified time limit. If the Service Provider fails to remedy material breach within the specified reasonable time limit, the Customer shall have the right to terminate the Contract in accordance with the procedure specified in Points 12.4 of the Contract;

12.3. for other important reasons or circumstances not specified in Points 12.2.1-12.2.5 of the Contract.

12.4. The Customer, without the fault of the Service Provider, shall have the right to unilaterally terminate the Contract by notifying the Service Provider thereof not later than 30 (thirty) calendar days in advance, notwithstanding that the Service Provider has already started to perform it. In this case, the Customer must pay the Service Provider for the Services properly provided before the termination of the Contract.

12.5. In the event of termination of the Contract or agreement amending the Contract on the grounds specified in Point 12.2 hereof the Customer must notify the Service Provider about the termination of the Contract by giving a 30 (thirty) calendar days prior notice thereof.

12.6. The Service Provider shall have the right to unilaterally terminate the Contract or an agreement amending the Contract:

12.6.1. if the Customer fails to perform contractual obligations or performs them improperly, and this constitutes a material breach of the Contract. The following cases are considered to be a material breach of Contract: the Customer does not pay the Service Provider for the delivered Services for more than 1 (one) month; The Customer unreasonably does not sign the Statement of Transfer and Acceptance of the Services for more than 1 (one) month from its the submission.

Before termination of the Contract on these grounds, the Service Provider must submit to the Customer a written notice regarding termination of the Contract. Such notice shall indicate the material breach, the reasons for which the breach is to be considered material, a reasonable time limit (but not less than 14 (fourteen) days) to remedy the material breach, and inform on the intention to terminate the Contract if the material breach is not remedied within the specified time limit. If the Customer fails to remedy the material breach within the specified

protingas (bet ne trumpesnis kaip 14 (keturiolikos) dienų) terminas esminiam pažeidimui pašalinti ir informuojama apie ketinimą nutraukti Sutartį, jeigu esminis pažeidimas nebus pašalintas per nurodytą terminą. Jeigu Užsakovas nepašalina esminio pažeidimo per nurodytą protingą terminą, Paslaugų teikėjas įgyja teisę nutraukti Sutartį Sutarties 12.7 punkte nustatyta tvarka;

12.6.2. dėl kitų svarbių priežasčių. Šiuo atveju Paslaugų teikėjas privalo visiškai atlyginti Užsakovo patirtus pagrįstus nuostolius.

12.7. Nutraukiant Sutartį, ar susitarimą, kuriuo keičiama Sutartis, Sutarties 12.6 punkte nurodytais pagrindais, turi būti laikomasi šių reikalavimų:

12.7.1. apie Sutarties nutraukimą Paslaugų teikėjas privalo iš anksto pranešti Užsakovui prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų;

12.7.2. Sutarties nutraukimas atleidžia Paslaugų teikėją iš Užsakovą nuo Sutarties vykdymo;

12.7.3. Sutarties nutraukimas neturi įtakos ginčų nagrinėjimo tvarką nustatančių Sutarties sąlygų ir kitų Sutarties sąlygų galiojimui, jeigu šios sąlygos pagal savo esmę lieka galioti ir po Sutarties nutraukimo.

12.8. Sutartis ar susitarimas, kuriuo keičiama Sutartis, gali būti nutraukta ir Civiliniame kodekse nustatytais atvejais ir tvarka.

12.9. Sutartis bet kada gali būti nutraukta raštišku abiejų Šalių susitarimu.

13. KONFIDENCIALUMAS

13.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja laikytis konfidencialumo įsipareigojimų, neatskleisti tretiesiems asmenims jokios informacijos, gautos vykdant Sutartį visu Sutarties galiojimo laikotarpiu ir jai pasibaigus 5 metus, išskyrus tiek, kiek tai reikalinga Sutarties vykdymui ir kai pagal įstatymus ar kitus norminius aktus yra numatytas ilgesnis konfidencialios informacijos saugojimo terminas, o taip pat nenaudoti konfidencialios informacijos asmeniniams ar trečiųjų asmenų poreikiams. Visa Paslaugų teikėjui atskleista informacija yra konfidenciali, įskaitant ir valstybės įmonės Registrų centro valdybos 2018 m. rugpjūčio 21 d. sprendimu patvirtintame valstybės įmonės Registrų centro konfidencialios, komercinę (gamybos) paslaptį sudarančios informacijos sąrašė numatytus atvejus,

reasonable time limit, the Service Provider shall have the right to terminate the Contract in accordance with the procedure established in Point 12.7 of the Contract;

12.6.2. due to other important reasons. In this case, the Service Provider must fully compensate the reasonable losses incurred by the Customer.

12.7. In the event of termination of the Contract or an agreement amending the Contract on the grounds specified in Point 12.6 of the Contract, the following requirements shall be complied with:

12.7.1. the Service Provider must notify the Customer about the termination of the Contract by giving a 30 (thirty) calendar days prior notice thereof to the Customer;

12.7.2. the termination of the Contract shall release the Customer and the Service Provider from the performance of the Contract;

12.7.3. the termination of the Contract shall not affect validity of the terms establishing the procedure for the settlement of disputes or other terms and conditions of the Contract, provided that these terms and conditions remain valid in their essence after the termination of the Contract.

12.8. The Contract or an agreement amending the Contract may be terminated in other cases and in accordance with the procedure established by the Civil Code.

12.9. The Contract may be terminated at any time by a written mutual agreement of the Parties.

13. CONFIDENTIALITY

13.1. The Service Provider undertakes to comply with confidentiality obligations, not to disclose to third parties any information obtained when executing the Contract for the entire validity period of the Contract and 5 years after its expiry, except to the extent necessary for the performance of the Contract and when according to laws or other legal acts a longer period is established for keeping the confidential information secret, and not to use confidential information for personal or third party needs. Any information disclosed to the Service Provider shall be considered confidential including the cases specified in the list of confidential information constituting a commercial (production) secret approved by Decision of 21 August 2018 of the Board of the State Enterprise Centre of Registers, except in cases provided for by legal acts

išskyrus teisės aktuose numatytus atvejus bei Užsakovui raštu patvirtinus, kad tam tikra pateikta informacija nėra konfidenciali. Konfidencialia taip pat nėra laikoma informacija, kuri buvo viešai prieinama, arba Paslaugų teikėjas gali dokumentais įrodyti, kad informacija jam buvo teisėtai žinoma arba buvo pateikta trečiųjų asmenų, turėjusių raštu patvirtintą teisę atskleisti konfidencialią informaciją.

13.2. Konfidencialia informacija taip pat laikoma:

13.2.1. bet koku būdu išreikšta informacija (rašytinė, žodinė, elektroninė ar vizualinė), kuria Šalys apsieikia Sutarties vykdymo metu;

13.2.2. kita informacija, pažymėta kaip konfidenciali ar nors ir nepažymėta, bet pagal savo turinį ir pobūdį laikytina konfidencialia.

13.3. Kilus neaiškumui, ar informacija yra konfidenciali, Paslaugų teikėjas privalo kreiptis į Užsakovą dėl informacijos pobūdžio nustatymo.

13.4. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

13.4.1. kad Paslaugų teikėjo paskirti asmenys, dalyvaujantys Sutarties įgyvendinime, laikysis teisės aktuose numatytų asmens duomenų teisinės apsaugos reikalavimų ir įsipareigos saugoti asmens duomenų paslaptis perėjus dirbti į kitas pareigas arba pasibaigus darbo ar sutartiniams santykiams;

13.4.2. naudoti asmens duomenis laikantis šiuo metu galiojančių įstatymų, netvarkyti duomenų be dokumentuose užregistruoto Paslaugų gavėjo užsakymo, nebent tokia pareiga teikėjui numatyta pagal Europos Sąjungos arba valstybės narės įstatymus, taikomus tvarkymo subjektui;

13.4.3. saugoti, jog asmens duomenys nebūtų atskleisti neįgaliotiems asmenims, jog neįgalioti asmenys prie jų neprieitų, jie nebūtų perimti neįgalioto asmens, tvarkomi pažeidžiant galiojančių asmens duomenų apsaugos įstatymų nuostatas.

13.5. Paslaugų teikėjas įsipareigoja įgyvendinti tinkamas (atitinkančias Lietuvos ir Tarptautinių informacijos saugumo valdymo standartų reikalavimus) fizines, technines, programines ir organizacines priemones, skirtas konfidencialiai informacijai apsaugoti.

13.6. Paslaugų teikėjas bei jo paskirti asmenys, kurie sužino konfidencialią informaciją, gali ja naudotis tik tuo tikslu, dėl kurio ši informacija buvo

and after the Customer confirms in writing that certain information provided is not confidential. Information that was publicly available is not considered confidential, or the Service Provider can prove by providing documents that the information was lawfully known to it, or was provided by third parties who had the right confirmed in writing to disclose the confidential information.

13.2. The following shall be considered confidential information as well:

13.2.1. any information (written, oral, electronic or visual) exchanged by the Parties during the performance of the Contract;

13.2.2. other information marked as confidential, or although not marked but by its content and nature is deemed to be considered confidential.

13.3. In case of uncertainty as to whether the information is confidential, the Service Provider must contact the Customer to determine the nature of the information.

13.4. The Service Provider shall undertake to:

13.4.1. ensure that the persons appointed by the Service Provider who are involved in the performance of the Contract comply with the requirements on legal protection of personal data set forth in legal acts and undertake to keep personal data secrets upon their transfer to another position or termination of employment or contractual relationship;

13.4.2. use personal data in accordance with the laws currently in force, not to process data without a documented order of the Customer unless such an obligation is imposed on the provider in accordance with the laws of the European Union or a Member State applicable to the processing entity;

13.4.3. protect that personal data are not disclosed to unauthorized persons, that unauthorized persons do not access them, that they are not taken over by an unauthorized person, processed in violation of the provisions of the applicable personal data protection laws.

13.5. The Service Provider undertakes to implement appropriate (complying with the requirements of Lithuanian and International Information Security Management Standards) physical, technical, software and organisational

atskleista, ir tik tiek, kiek būtina Šalių bendradarbiavimui.

13.7. Paslaugų teikėjas naudojasi konfidencialia informacija taip, kad būtų užtikrintas Sutarties įsipareigojimų vykdymas, bei konfidencialia laikomos informacijos saugumas ir neprieinamumas tretiesiems asmenims.

13.8. Jeigu Paslaugų teikėjas sužino ar pagrįstai įtaria, kad konfidenciali informacija gali būti atskleista tretiesiems asmenims, jis įsipareigoja imtis visų įmanomų priemonių konfidencialiai informacijai apsaugoti.

13.9. Paslaugų teikėjas įsipareigoja nedelsiant pranešti Užsakovui, jeigu sužino arba pagrįstai įtaria, kad konfidenciali informacija buvo neteisėtai atskleista tretiesiems asmenims.

13.10. Nutraukus Sutartį arba įgyvendinus tikslą, dėl kurio konfidenciali informacija buvo atskleista, Paslaugų teikėjas privalo grąžinti visą konfidencialią informaciją Užsakovui sunaikinimui arba pats sunaikinti visą iš Užsakovo gautą konfidencialią informaciją, šiuo atveju Paslaugų teikėjas per 5 darbo dienas nuo Užsakovo pateikto prašymo gavimo dienos turi pateikti rašytinį patvirtinimą apie konfidencialios informacijos sunaikinimą, nurodant naudotas informacijos naikinimo priemones.

14. UŽ SUTARTIES TINKAMĄ VYKDYMĄ ATSAKINGI ASMENYS

14.1. Už Sutarties tinkamą vykdymą Paslaugų teikėjas skiria atsakingu:

☐

adresas ☐ šis asmuo bus atsakingas už Sutartyje numatytos veiklos koordinavimą (pagal Paslaugų teikėjui priskirtinus įsipareigojimus ir teises).

14.2. Už Sutarties tinkamą vykdymą (išskyrus Sutartyje numatytos veiklos koordinavimą) Užsakovas skiria atsakingu ☐ sertifikatų skyriaus vadovą, tiesioginis teirono

Sutartyje numatytos veiklos koordinavimą (pagal Užsakovui priskirtinus įsipareigojimus ir teises) Užsakovas skiria atsakingu: ☐ sertifikatų skyriaus produkto vadovą, mobiliojo

measures for the protection of confidential information.

13.6. The Service Provider and persons appointed by it who become aware of confidential information may use it only for the purpose for which the information was disclosed and only to the extent necessary for the cooperation of the Parties.

13.7. The Service Provider shall use confidential information in such a way as to ensure the fulfilment of the obligations under the Contract, as well as the security and inaccessibility of the information considered confidential to third parties.

13.8. If the Service Provider becomes aware or reasonably suspects that confidential information may be disclosed to third parties, it commits to take all possible measures to protect confidential information.

13.9. The Service Provider undertakes to notify the Customer immediately if it becomes aware or reasonably suspects that confidential information has been unlawfully disclosed to third parties.

13.10. Upon termination of the Contract or fulfilment of the purpose for which the confidential information was disclosed, the Service Provider must return all the confidential information to the Customer for destruction or destroy itself all the confidential information received from the Customer; in this case, the Service Provider must submit a written confirmation of the destruction of confidential information, indicating the means of destruction used, within 5 working days from the date of receipt of the request submitted by the Customer.

14. PERSONS RESPONSIBLE FOR PROPER PERFORMANCE OF THE CONTRACT

14.1. The Service Provider shall appoint the following person responsible for proper performance of the Contract:

person shall be responsible for coordination of the activities provided for in the Contract (in accordance with the obligations and rights attributable to the Service Provider).

14.2. The Customer shall appoint the following person responsible for proper performance of the

telefono numeris
pašto adresas

elektroninio

14.3. Už Sutarties ir jos pakeitimų paskelbimą pagal Viešųjų pirkimų įstatymo 86 straipsnio 9 dalies nuostatas, Užsakovas skiria atsakingu Vyriausiąją

15. KITOS SĄLYGOS

15.1. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu gali būti keičiamos, neatliekant naujos pirkimo procedūros vadovaujantis Viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsniu.

15.2. Sutarties galiojimo laikotarpiu Šalis, inicijuojanti Sutarties sąlygų pakeitimą, pateikia kitai Šaliai raštišką prašymą keisti Sutarties sąlygas bei dokumentų, pagrindžiančių prašyme nurodytas aplinkybes, argumentus ir paaiškinimus, kopijas. Į pateiktą prašymą pakeisti atitinkamą Sutarties sąlygą kita Šalis motyvuotai atsako per 10 (dešimt) darbo dienų. Šalims nesutarus dėl Sutarties sąlygų keitimo, sprendimo teisę turi Paslaugų gavėjas. Šalims tarpusavyje susitarus dėl Sutarties sąlygų keitimo, šie keitimai įforminami susitarimu, kuris yra Sutarties neatskiriama dalis.

15.3. Sutarčiai ir su ja susijusiems santykiams tarp Šalių, įskaitant Sutarties sudarymo, galiojimo, negaliojimo ir nutraukimo klausimus, taikoma ir Sutarčiai aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę.

15.4. Kiekvieną ginčą, nesutarimą ar reikalavimą, kylantį iš Sutarties ar susijusį su Sutartimi, jos sudarymu, galiojimu, vykdymu, pažeidimu, nutraukimu, Šalys spręs derybomis, vadovaudamosi Lietuvos Respublikos teisės aktais. Ginčo, nesutarimo ar reikalavimo nepavykus išspręsti derybomis, jie bus sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose pagal Užsakovo buveinės vietą.

15.5. Šalių tarpusavio santykiai, neaptarti Sutarthyje, reguliuojami Lietuvos Respublikos civilinio kodekso ir kitų Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka.

15.6. Sutarčiai yra bendras abiejų Šalių sutarimo rezultatas, todėl jos nuostatos kiekvienai Šaliai turi būti aiškinamos vienodai.

Contract (except coordination of the activities provided for in the Contract) - lead of direct telephone number - e-mail address

Responsible for coordination of the activities provided for in the Contract (in accordance with the obligations and rights attributable to the Customer):

Certificate Department,
mobile telephone number

14.3. The Customer shall appoint the following person responsible for publication of the Contract and its amendments in accordance with the provisions of Article 86 (9) of the Law on Public Procurement:
Procurement Specialist.

15. OTHER CONDITIONS

15.1. The terms and conditions of the Contract may be changed during the term of the Contract without a new procurement procedure in accordance with Article 89 of the Law on Public Procurement.

15.2. During the term of the Contract, the Party initiating the amendment of the terms of the Contract shall submit to the other Party a written request to amend the terms of the Contract and copies of documents substantiating the circumstances, arguments and explanations specified in the request. The other Party shall respond to the submitted request to change the relevant clause of the Contract with a reasoned response within 10 (ten) working days. If the Parties do not agree on the change of the terms of the Contract, the Customer has the right to decide. If the Parties mutually agree on the amendment of the terms of the Contract, these amendments shall be formalized by an agreement which is an integral part of the Contract.

15.3. The Contract and related relations between the Parties, including issues related to the conclusion, validity, nullity and termination of the Contract shall be governed by and the Contract shall be interpreted in accordance with the law of the Republic of Lithuania.

15.4. Any dispute, disagreement or claim arising out of, or in connection with the Contract, its

16. SUTARTIES PRIEDAI

16.1. Sutarties priedai yra neatskiriama Sutarties dalis:

16.1.1. **1 priedas.** Techninė specifikacija

16.1.2. **2 priedas.** Paslaugų perdavimo - priėmimo akto forma.

17. ŠALIŲ REKVIZITAI IR PARAŠAI

PDF-Editor With Free Writer and Tools

conclusion, validity, execution, violation, termination shall be settled by the Parties by means of negotiations in accordance with legal acts of the Republic of Lithuania. If the Parties fail to settle a dispute, disagreement or claim by means of negotiations, then such dispute, disagreement or claim shall be settled by the courts of the Republic of Lithuania according to the place of the registered office of the Customer.

15.5. The relations between the Parties not covered by this Contract shall be governed in accordance with the procedure established by the Civil Code and other legal acts of the Republic of Lithuania.

15.6. The Contract shall be a result of mutual agreement between the Parties and, therefore, its provisions shall be interpreted in the same way for each Party.

16. ANNEXES TO THE CONTRACT

16.1. Annexes to the Contract shall constitute an integral part hereof:

16.1.1. **Annex 1.** Technical Specification.

16.1.2. **Annex 2.** Form of the Statement of Transfer and Acceptance of the Services.

17. DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES

State Enterprise Centre of Registers / Valstybės įmonė Registrų centras:

Address/ Adresas: Lvovo str. 25-101,
09320 Vilnius

Phone/ Telefonas: (8 5) 268 8262

E-mail/ El. paštas: info@registrucentras.lt

Legal entity code/
Juridinio asmens
kodas 124110246

Deutsche Telekom Security GmbH:

Address/
Adresas: Bonner Talweg 100,
53113 Bonn, Germany

Phone/
Telefonas: +

E-mail/ El.
paštas: security@t-systems.com

Code/ Kodas HRB 15241

PDFfill PDF Editor with Free Writer and Tools

VAT payer's code/
PVM mokėtojo kodas LT241102419

Account No. LT944010042400050387

Bank/ A. s. bankas AB Luminor bankas

VAT registration
no.: DE254595345

Account No. IBAN: DE83370800400210047200

Bank/ A. s. bankas Commerzbank

Director of Finance and Administration / Finansų ir
administravimo direktorius

Sergejus Ignatjevas A.V. / L.S.

Head of Certification Body /Sertifikavimo įstaigos
vadovas

A.V. / L.S.

PDFill PDF Editor with Free Writer and Tools

Annex 1

to Public Procurement- Sale Contract No ST- for the Consultancy services on the compliance of replacement and development reliability services with the requirements of Regulation (EU) No 910/2014

TECHNICAL SPECIFICATION

1. CONTRACTING AUTHORITY

The State Enterprise Centre of Registers (hereinafter referred to as the Centre of Registers), legal entity code 124110246, with the registered office at Lvovo str. 25-101, LT-09320 Vilnius, phone (8 5) 268 8262, e-mail info@registrucentras.lt.

2. PROCUREMENT OBJECT

Consultancy services for assessing compliance with the ordering and issuing processes for the remote signature and seal infrastructure planned to be implemented by the Registry Center (hereinafter referred to as the Remote signature service and the Remote seal service, respectively), Regulation (EU) No 910/2014 of the European Parliament and of the requirements for electronic transaction trust services in the internal market and repealing Directive 1999/93/EC" (hereinafter referred to as the eIDAS).

3. DESCRIPTION OF THE CURRENT SITUATION

3.1. The State Enterprise Center of Registers provides services for the development and issuance of qualified electronic signature and seal (hereinafter - e-signature) certificates and is a qualified trust

Priedas Nr.1

Konsultacinės paslaugos dėl keičiamų bei kuriamų patikimumo užtikrinimo paslaugų atitikties Reglamento (ES) Nr. 910/2014 reikalavimams viešojo pirkimo-pardavimo sutarties Nr. ST-

TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

1. PERKANČIOJI ORGANIZACIJA

Valstybės įmonė Registrų centras (toliau – Registrų centras), juridinio asmens kodas – 124110246, adresas – Lvovo g. 25-101, 09320, Vilnius, telefonas (8 5) 268 8262, elektroninio pašto adresas – info@registrucentras.lt.

2. PIRKIMO OBJEKTAS

Konsultacinės paslaugos, skirtos įvertinti Registrų centro planuojamų įdiegti nuotolinio parašo ir spaudo infrastruktūros (toliau - Nuotolinio parašo paslauga bei Nuotolinio spaudo paslauga atitinkamai) užsakymo bei išdavimo procesų atitikimo, Europos Parlamento, ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 910/2014 „Dėl elektroninės atpažinties ir elektroninių operacijų patikimumo užtikrinimo paslaugų vidaus rinkoje, kuriuo panaikinama Direktyva 1999/93/EB" (toliau – eIDAS) reikalavimams.

3. ESAMOS SITUACIJOS APIBŪDINIMAS

3.1. VĮ Registrų centras teikia kvalifikuotų elektroninio parašo ir spaudo (toliau – El. parašas) sertifikatų, kūrimo ir išdavimo paslaugas ir yra kvalifikuotas šių patikimumo užtikrinimo paslaugų

service provider (QTSP) (hereinafter - QTSP). Electronic signature certificates are stored on physical devices for creating qualified signatures (SIM cards, USB and Smart Card devices), which are issued personally to each owner of the electronic signature or seal. The IT solution of the Certification Authority of the Registry Center (hereinafter - RCSC CA) is used for the creation and management of electronic signature cryptographic keys and certificates;

3.2. The services are also provided through other legal entities acting as delegated registration offices (hereinafter referred to as RAs). The scope of provision of these services is the territory of the Republic of Lithuania;

4. DESCRIPTION OF THE AIMED SITUATION

4.1. Currently, the State Enterprise Center of Registers is conducting public procurement procedures for the acquisition of an IT solution for the creation of a remote qualified electronic signature and electronic seal (hereinafter referred to as the "Remote signing solution") for the provision of qualified electronic signature and electronic seal creation services. The development environment is managed by the trust service provider on behalf of the QTSP signatory, as required by the eIDAS Regulation. The consulting services planned to be acquired through this procurement are intended to assess the planned processes for ordering and issuing digital certificates, remote cryptographic keys, SIC application and customer registration for remote qualified electronic signature and electronic seal:

tiekėjas (angl. - Qualified trust service provider – QTSP) (toliau - QTSP). El. parašo sertifikatai yra įrašomi į kvalifikuotų parašų kūrimo fizinius įrenginius (SIM kortelės bei USB ir lustinių kortelių įrenginiai), kurie yra išduodami asmeniškai kiekvienam el. parašo ar spaudo savininkui. El. parašo kriptografinių raktų bei sertifikatų kūrimui ir tvarkymui yra naudojamas Registrų centro sertifikavimo tarnybos (toliau - RCSC CA (angl. certification authority) IT sprendimas;

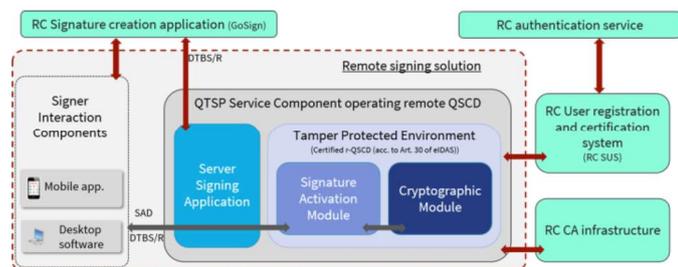
3.2. Paslaugos taip pat teikiamos per kitus juridinius asmenis, kurie veikia kaip deleguotos registravimo tarnybos (toliau - RA). Šių paslaugų teikimo apimtis – Lietuvos Respublikos teritorija;

3.3. Paslaugos taip pat teikiamos per kitus juridinius asmenis, kurie veikia kaip deleguotos registravimo tarnybos (toliau – RA). Šių paslaugų teikimo apimtis – Lietuvos Respublikos teritorija;

4. SIEKIAMOS SITUACIJOS APIBŪDINIMAS

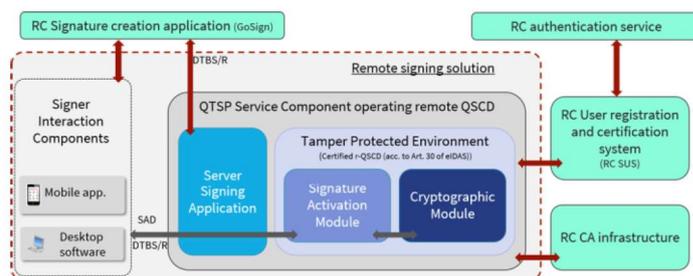
4.1. Šiuo metu Valstybės įmonė Registrų centras vykdo viešo pirkimo procedūras, skirtas įsigyti nuotolinio kvalifikuoto el. parašo ir el. spaudo kūrimo IT sprendimą (toliau – „Remote signing solution“), skirtą teikti kvalifikuoto el. parašo ir kvalifikuoto el. spaudo kūrimo paslaugas kai šio elektroninio parašo ar spaudo kūrimo aplinką valdo patikimumo užtikrinimo paslaugos teikėjas - QTSP pasirašančio asmens vardu, kaip tai yra numatyta eIDAS reglamente. Šiuo pirkimu planuojamos įsigyti konsultacinės paslaugos yra skirtos įvertinti planuojamus įdiegti nuotolinio kvalifikuoto el. parašo ir el. spaudo skaitmeninių sertifikatų, kriptografinių raktų, SIC aplikacijos užsakymo ir išdavimo bei klientų registracijos pocusus.

4.2. It is planned to create the IT software architecture of the remote qualified electronic signature and electronic seal development services of the Center of Registers;



- Remote signing solution - IT solution to be acquired.
- RC Signature creation application - the GoSign application is currently used to generate ETSI ADES compliant electronic signatures and to verify the validity of signatures / seals on signed electronic documents. RC Signature creation application (GoSign).
- "RC authentication service" - the iPASAS application is currently used for the authentication of customers connecting to the electronic services provided by the Registry Center. RC authentication service (iPASAS).
- "RC User registration and certification system" - the RC SUS information system is currently used for:
 - register persons to whom electronic signature/seal certificates are issued;
 - accept and register orders to issue electronic signature/seal certificates;

4.2. Planuojama sukurti Registrų centro nuotolinio kvalifikuoto el. parašo/el. spaudo kūrimo paslaugų IT programinės įrangos architektūra:



- „Remote signing solution“ – planuojamas įsigyti IT sprendimas.
- „RC Signature creation application“ – šiuo metu eksploatuojama taikomoji sistema GoSign, skirta kurti ETSI ADES standartą atitinkančius elektroniniu parašus bei tikrinti pasirašytų elektroninių dokumentų parašų/spaudų galiojimą. „RC Signature creation application“ (GoSign).
- „RC authentication service“ – šiuo metu eksploatuojama taikomoji sistema iPASAS, skirta klientų, besijungiančių prie Registrų centro teikiamų el. paslaugų, autentikavimui. „RC authentication service“ (iPASAS).
- „RC User registration and certification system“ – šiuo metu eksploatuojama informacinė sistema RC SUS, skirta:
 - registruoti asmenis, kuriems išduodami el. parašo/spaudo sertifikatai;
 - priimti ir registruoti užsakymus išduoti el. parašo/spaudo sertifikatus;
 - valdyti užsakymų išduoti el. parašo/spaudo sertifikatus vykdymą;

- manage the execution of orders to issue electronic signature/seal certificates;
- RS SUS subsystem eSUS is designed for remote ordering and issuance of qualified electronic signature and electronic seal.

- RC CA infrastructure - back-end system for issuing electronic signature/seal qualified certificates, including OCSP/CRL/TSA services.

4.3. The Remote signing solution will consist of:

4.3.1. Remote qualified electronic signature/seal device (r-QSCD) consisting of:

4.3.1.1. The Cryptographic Module (CM) is designed to generate a signing or sealing key pair for each client and create an electronic signature/seal value;

4.3.1.2. The Signature Activation Module (SAM) is used to verify and validate the signature/seal creation request and to activate the signing key in the cryptographic module (CM). Authentication of signature/seal creators using SAD and SAP must have at least a substantial level of security in accordance with COMMISSION IMPLEMENTING REGULATION (EU) 2015/1502;

4.3.1.3. The r-QSCD must be certified by a designated public or private body in accordance with Article 30 of the eIDAS Regulation.

4.3.2. The Server Signing Application (SSA) is designed to provide a secure connection between a

- RS SUS posistemė eSUS yra skirta nuotolinio kvalifikuoto el. parašo ir el. spaudo užsakymui ir išdavimui nuotoliniu būdu.

- RC CA infrastructure - elektroninio parašo/spaudo kvalifikuotų sertifikatų išdavimo vidinė programavimo (angl. back-end) sistema apimanti ir OCSP/CRL/TSA paslaugas.

4.3. „Remote signing solution“ sudarys:

4.3.1. Nuotolinio kvalifikuoto elektroninio parašo / spaudo įrenginys (r-QSCD) kurį sudaro:

4.3.1.1. „Cryptographic Module“ (CM) skirtas generuoti pasirašymo ar spaudavimo raktų porą kiekvienam klientui ir kurti elektroninio parašo/ spaudo reikšmę;

4.3.1.2. „Signature Activation Module“ (SAM) skirtas patikrinti ir patvirtinti parašo / spaudo kūrimo užklausą ir aktyvuoti pasirašymo raktą kriptografiniame modulyje (CM). Parašo/spaudų kūrėjų tapatybės nustatymas naudojant SAD ir SAP turi turėti ne mažesnę kaip pakankamo (angl. substantial) saugumo užtikrinimo lygį pagal KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTĄ (ES) 2015/1502.

4.3.1.3. r-QSCD turi būti sertifikuotas paskirtos atitinkamos viešosios ar privačiosios įstaigos pagal eIDAS reglamento 30 straipsnį.

4.3.2. „Server Signing Application“ (SSA) skirta užtikrinti saugų ryšį tarp pasirašančio asmens įrenginio (pvz., kompiuterio, nešiojamojo kompiuterio, planšetinio kompiuterio ar išmaniojo telefono), Registrų centro parašo kūrimo aplikacijos, RC CA

signing device (such as a computer, laptop, tablet, or smartphone), a Registry Center signature creation application, an RC CA infrastructure, a Registry Center customer registration and certification system, and issuing electronic signature/seal keys and certificates in case of SAM user registration.

4.3.3. The Signer Interaction Components (SIC) application is designed to activate a signing/sealing key controlled by a cryptographic module (CM) using a secure user authentication and activation process. SAD and SAP will have at least a substantial level of security assurance in accordance with COMMISSION IMPLEMENTING REGULATION (EU) 2015/1502.

5. REQUIREMENTS FOR THE SERVICES

5.1. During the term of the contract, the Supplier will have:

5.1.1. Evaluate the processes of ordering the remote signature service via the self-service eSUS certificate ordering system of the Registry Center and its installation on a computer or mobile phone, when the identity of the client is confirmed:

- 5.1.1.1. by a qualified electronic signature located:
- on the same mobile phone where the Remote Signature application - SIC will be installed;
 - on a different device (mobile phone, USB, or Smart Card) than the remote signature application will be installed.

5.1.1.2. Internet banking facilities of banks operating in Lithuania;

infrastruktūros, Registrų centro klientų registravimo ir sertifikavimo sistemos ir SAM vartotojų registracijos atvejais išduodant el. parašo / spaudo raktus ir sertifikatus.

4.3.3. Aplikacija veikianti pasirašančio asmens aplinkoje - Signer Interaction Components (SIC) skirta aktyvuoti pasirašymo / spaudavimo raktą, valdomą kriptografiniame modulyje (CM), naudojant saugų vartotojo atpažinimo ir aktyvavimo procesą. SAD ir SAP turės ne mažesnę kaip pakankamo (angl. substantial) saugumo užtikrinimo lygį pagal KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTĄ (ES) 2015/1502;

5. REIKALAVIMAI TEIKIAMOM PASLAUGOM

5.1. Sutarties galiojimo laikotarpiu Tiekėjas turės:

5.1.1. Įvertinti Nuotolinio parašo paslaugos užsakymo per Registrų centro sertifikatų užsakymo sistemos savitarną eSUS ir jos diegimo į kompiuterį ar mobilų telefoną procesus, kai kliento asmens tapatybė patvirtinama:

- 5.1.1.1. kvalifikuotu el. Parašu, esančiu:
- tame pačiame mobiliame telefone, kur bus įdiegta Nuotolinio parašo programėlė – SIC;
 - kitame įrenginyje (mobiliame telefone, USB ar lustiness kortelės tipo įrenginiai) negu bus įdiegta Nuotolinio parašo programėlė – SIC.

5.1.1.2. Lietuvoje veikiančių bankų interneto bankininkystės priemonėmis;

5.1.1.3. fiziškai atvykus į Registrų centro klientų aptarnavimo centrą arba pas kitą tapatybės patvirtinimo paslaugų teikėją, su kurio Registrų centras yra sudaręs atitinkamą susitarimą;

5.1.1.3. upon physical arrival at the Customer Service Center of the Register Center or at another authentication service provider with which the Register Center has entered into an appropriate agreement;

5.1.1.4. remotely using the services of an authentication service provider with which the Center of Registers has entered into an appropriate agreement;

5.1.2. Evaluate the processes of ordering the remote seal service via the self-service eSUS certificate ordering system of the Register Center and its installation on the server in the company's network, when the identity of the company's authorized person is confirmed:

5.1.2.1. by a qualified electronic signature;

5.1.2.2. upon physical arrival at the Customer Service Center of the Register Center or at another authentication service provider with which the Register Center has entered into an appropriate agreement.

5.2. The service provider will be provided with an 8 (eight) processes description document (hereinafter referred to as the Processes description) for evaluation, which is attached to this technical specification.

6. TERMS OF SERVICE AND PAYMENT PROCEDURE

6.1. Consulting services shall be provided immediately from the date of sharing the Processes description but no later than 3.5 months (three

5.1.1.4. nuotoliniu būdu, pasinaudojęs tapatybės patvirtinimo paslaugų teikėjo, su kuriuo Registrų centras yra sudaręs atitinkamą susitarimą, paslaugomis;

5.1.2. Įvertinti Nuotolinio spaudo paslaugos užsakymo per Registrų centro sertifikatų užsakymo sistemos savitarną eSUS ir jos diegimo į įmonės tinkle esančią tarnybinę stotį procesus, kai įmonės įgalioto asmens tapatybė patvirtinama:

5.1.2.1. kvalifikuotu el. Parašu;

5.1.2.2. fiziškai atvykus į Registrų centro klientų aptarnavimo centrą arba pas kitą tapatybės patvirtinimo paslaugų teikėją, su kurio Registrų centras yra sudaręs atitinkamą susitarimą.

5.2. Paslaugos teikėjui bus pateikta įvertinti 8 (astuonių) procesų aprašų dokumentą (toliau – Procesų aprašas), kuris pridedamas prie šios techninės specifikacijos.

6. PASLAUGŲ TEIKIMO SĄLYGOS IR ATSISKAITYMO TVARKA

6.1. Konsultacinės paslaugos pradamos teikti iš karto po Procesų aprašo pateikimo dienos ir turi būti suteiktos ne vėliau, kaip per 3.5 mėnesio (trys mėnesiai ir dvi savaitės) arba kol bus išnaudota pradinė sutarties vertė tame laikotarpyje. Paslaugų apimtis – 60 valandų. Nurodytas valandų skaičius yra preliminarus.

6.2. Paslaugų teikėjo prašymu nurodytas terminas gali būti vieną kartą pratęstas ne ilgesniam kaip 1 (vieno) mėnesio laikotarpiui šiais atvejais:

months and two weeks) or until the initial value of the contract has been used up during that period. Scope of services - 60 hours. The number of hours indicated is preliminary.

6.2. At the request of the service provider, the specified term may be extended once for a period not exceeding 1 (one) month in the following cases:

6.2.1. on the amendment, repeal of legal acts that affect the performance of contractual obligations, the entry into force of new legal acts;

6.2.2. in the event of other unforeseen circumstances not specified in the procurement documents and which could not have been foreseen by either the contracting authority or the service provider on the basis of the procurement documents.

6.3. The Service provider will have to prepare a process evaluation report (hereinafter referred to as the Report), which will include an assessment of the compliance of each Remote signature service and Remote seal service process described in the Processes description provided to the Provider with suggestions on how the process steps should be changed to ensure their compliance with eIDAS requirements. The Provider will have to submit the Report electronically in a format agreed by the parties.

6.4. The Service provider will be paid a fixed price for the Consulting services upon acceptance of the Report by the Center of Registers.

6.2.1. dėl teisės aktų, kurie turi įtakos sutartinių prievolių vykdymui, pasikeitimo, panaikinimo, naujų teisės aktų įsigaliojimo;

6.2.2. iškilus kitoms nenumatytoms aplinkybėms, kurios nebuvo nurodytos pirkimo dokumentuose ir kurių, vadovaudamiesi pirkimo dokumentais, nei perkančioji organizacijai, nei paslaugų teikėjas negalėjo iš anksto numatyti.

6.3. Paslaugų teikėjas turės paruošti procesų įvertinimo ataskaitą (toliau – Ataskaita), kurioje turės būti pateiktas kiekvieno Nuotolinio parašo paslaugos bei Nuotolinio spaudo paslaugos proceso, aprašyto Teikėjui pateiktame Procesų apraše, atitikties eIDAS reikalavimų vertinimas, pateikti pasiūlymai kaip turėtų būti pakeisti procesų žingsniai, siekiant užtikrinti jų atitiktį eIDAS reikalavimams. Ataskaitą Tiekėjas turės pateikti elektroniniu būdu šalių suderintu formatu.

6.4. Tiekėjui bus sumokama fiksuota Konsultacinių paslaugų kaina, Registrų centrui priėmus Ataskaitą.

6.5. Už tinkamai ir kokybiškai Paslaugų teikėjo suteiktas šioje specifikacijoje numatytas paslaugas Perkančioji organizacija su Paslaugų teikėju atsiskaito mokėjimo pavedimu, pinigus pervesdama į paslaugų teikėjo sutartyje nurodytą banko sąskaitą ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo suteiktų paslaugų perdavimo–priėmimo akto pasirašymo ir PVM sąskaitos faktūros gavimo informacinėje sistemoje dienos.

6.5. For proper and high-quality manner services (specified in this technical specification) provided by the Service provider, the Contracting authority shall settle with the Service provider by transferring the money to the bank account specified in the Service agreement no later than within 30 (thirty) calendar days after signing the Statement of Transfer and Acceptance of the Services, and the date of receipt of the VAT invoice in the information system.

**State Enterprise Centre of Registers /
Valstybės įmonė Registrų centras:**

Director of Finance and Administration / Finansų ir
administravimo direktorius,

Sergejus Ignatjevas

A.V. / L.S.

Deutsche Telekom Security GmbH:

Head of Certification Body / Sertifikavimo įstaigos
vadovas,

A.V. / L.S.

PDFill PDF Editor with Free Writer and Tools

Annex 2

to Public Procurement - Sale Contract No ST- for the Consultancy services on the compliance of replacement and development reliability services with the requirements of Regulation (EU) No 910/2014

(Form of Statement of Transfer and Acceptance of the Services)
STATEMENT OF TRANSFER AND ACCEPTANCE OF THE SERVICES

Priedas Nr.2

Konsultacinės paslaugos dėl keičiamų bei kuriamų patikimumo užtikrinimo paslaugų atitikties Reglamento (ES) Nr. 910/2014 reikalavimams viešojo pirkimo-pardavimo sutarties Nr. ST-

(Paslaugų perdavimo–priėmimo akto forma)

PASLAUGŲ PERDAVIMO–PRIĖMIMO AKTAS

_____ No./Nr.
 (date / data)

_____ (place /sudarymo vieta)

The signatories of this Statement note that, in accordance with the provisions of the signed Public Procurement-Sale Contract No ST_ for the Consultancy services on the compliance of replacement and development reliability services with the requirements of Regulation (EU) No 910/2014, the Service Provider shall transfer and the Customer shall accept the Services specified in the table below:

Šį aktą pasirašę atsakingi asmenys pažymi, kad vadovaudamiesi pasirašytos Konsultacinės paslaugos dėl keičiamų bei kuriamų patikimumo užtikrinimo paslaugų atitikties Reglamento (ES) Nr. 910/2014 reikalavimams viešojo pirkimo-pardavimo sutarties Nr.____ nuostatomis, Paslaugų teikėjas perduoda, o Užsakovas priima šioje lentelėje nurodytas Paslaugas:

| No / Eil. Nr. | Name of Services / Paslaugų pavadinimas | Quantity (pieces)/Kiekis (vnt.) |
|---------------|---|---------------------------------|
| | | |

If acceptance of the Services or a part thereof is refused due to deficiencies observed during the transfer and acceptance of the Services, they shall be indicated and described in the following table:

Jeigu atsisakoma priimti Paslaugas ar jų dalį dėl Paslaugų perdavimo–priėmimo metu pastebėtų trūkumų, jie nurodomi ir aprašomi šioje lentelėje:

| No/ Eil. Nr. | Description of deficiencies of the Services / Paslaugų trūkumų aprašymas | Time limit to remove deficiencies / Paslaugų trūkumų pašalinimo terminas | Notes / Pastabos |
|--------------|--|--|------------------|
| | | | |

Note: if no quality deficiencies of the Service are observed, strikethrough the table with Z-shaped lines.

Pastaba: jei Paslaugų kokybės trūkumų nėra pastebėta, lentelė turi būti perbraukta „Z“ formos brūkšniais.

SERVICES ACCEPTED BY / PASLAUGAS PRIĖMĖ:

**State Enterprise Centre of Registers /
Valstybės įmonė Registrų centras**

(position of responsible person)
(name, surname) / (vardas ir pavardė)

**SERVICES TRANSFERRED BY / PASLAUGAS
PERDAVĖ:**

Deutsche Telekom Security GmbH:

Head of Certificate Body / Sertifikavimo įstaigos
vadovas,

**State Enterprise Centre of Registers / Valstybės
įmonė Registrų centras:**

Director of Finance and Administration / Finansų ir
administravimo direktorius,

Sergejus Ignatjevas A.V. / L.S.

Deutsche Telekom Security GmbH:

Head of Certification Body / Sertifikavimo įstaigos
vadovas,

A.V. / L.S.

PDFill PDF Editor with Free Writer and Tools